

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2003 — 2397

[C — 2003/27424]

**27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux mesures des seuils de bruit maximum à ne pas dépasser par les aéronefs qui utilisent les aéroports relevant de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit, notamment l'article 1<sup>er bis</sup>, inséré par le décret du 1<sup>er</sup> avril 1999, modifié le 8 juin 2001, le 25 octobre 2001 et le 19 décembre 2002;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne, modifié le 8 juin 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 novembre 2001 relatif à l'exercice de missions déléguées spécifiques confiées à la société spécialisée Société wallonne des Aéroports (SOWAER);

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 2 octobre 2002 en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup> des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, modifié par les lois du 4 août 1996, du 8 septembre 1997 et du 25 mai 1999;

Considérant que l'efficacité des mesures d'accompagnement prévues, et notamment celles relatives à l'insonorisation des immeubles bâtis situés dans les zones du plan d'exposition au bruit, nécessite impérativement que le bruit des aéronefs perçu au sol reste limité à des valeurs compatibles avec les objectifs de confort visés par ces mesures d'accompagnement;

Considérant que la stabilité du plan d'exposition au bruit nécessite également de mesurer le bruit des aéronefs perçu au sol en dehors des zones du plan d'exposition au bruit;

Considérant en conséquence qu'il est nécessaire et impératif de contrôler les niveaux sonores perçus lors du passage des aéronefs et de sanctionner les dépassements des seuils de bruit imposés;

Considérant que, dans ce cadre, le Gouvernement est chargé d'arrêter la procédure relative à la constatation des infractions et à l'application des amendes;

Considérant qu'à cet effet la confrontation des données radar avec les mesures de bruit enregistrées au sol est de nature à imputer à l'aéronef les niveaux sonores qui lui correspondent;

Sur proposition du Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Disposition introductive*

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application des dispositions du présent arrêté, on entend par :

1° niveau de pression acoustique équivalent pondéré A ( $L_{Aeq}$ ) d'un bruit fluctuant mesuré en un lieu géographique déterminé pendant une période T : le niveau du bruit continu stable qui, au cours d'une période égale, aurait la même pression quadratique moyenne que le bruit fluctuant.

$$L_{Aeq}(T) = 10 * \log \left[ \frac{1}{T} * \int_0^T \frac{(P_A^2(t) * dt)}{P_0^2} \right]$$

$P_A(t)$  = pression acoustique pondérée A, fonction du temps, en Pascals

$P_0$  = pression acoustique de référence égale à 20µPa

T = durée d'intégration du bruit fluctuant ;

2° seuil de bruit maximum : le niveau de pression acoustique  $L_{Aeq}(1s)$  en décibel « A » [dB(A)] à ne pas dépasser en un lieu géographique déterminé;

3° aéronefs : les aéronefs civils en provenance et/ou à destination des aéroports relevant de la Région wallonne;

4° niveau sonore maximum d'un aéronef : la valeur maximale du niveau de pression acoustique  $L_{Aeq}(1s)$  mesuré lors du passage d'un aéronef et spécifiquement engendré par lui en un lieu géographique déterminé, soit  $\{L_{Aeq}(1s)\}_{avion}^{max}$ .

CHAPITRE II. — *Des mesures du niveau de pression acoustique*

**Art. 2.** Le niveau de pression acoustique équivalent pondéré A,  $L_{Aeq}(T)$  est mesuré en continu par intervalle de temps T d'une seconde  $L_{Aeq}(1s)$  à l'aide d'une station de mesure qui doit être de classe 1 conformément à la norme CEI 651 et de catégorie B conformément à la norme CEI 804.

La station de mesure est systématiquement calibrée avant et après la mesure, les écarts devant toujours restés inférieurs à 0,5 dB.

La mesure de bruit est obligatoirement effectuée à l'extérieur des bâtiments. Le microphone est obligatoirement placé sur un mât haubané à une distance minimale de 4 mètres de toute structure acoustiquement réfléchissante (murs, cabanon, sol, etc.). Il est impérativement équipé de sa bonnette anti-intempéries également de classe 1 selon la norme CEI 651.

Les mesures ne peuvent être réalisées en cas de précipitations et/ou lorsque la vitesse du vent dépasse 5 m/s.

Les niveaux de pression acoustique mesurés sont mis en rapport avec les données des plans de vol issus du bureau de navigation (CR1) et avec les trajectoires des aéronefs fournies par Belgocontrol en vue de leur traitement et notamment en vue de l'identification du niveau sonore maximum de chaque aéronef.

**Art. 3.** Le dispositif pour effectuer les mesures visées à l'article 2 est mis en place et géré par la SOWAER dans le cadre des missions déléguées qui lui sont confiées par l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 novembre 2001. Il consiste en un réseau de stations fixes et mobiles de mesure de bruit.

Sa qualité et sa conformité sont certifiées par le directeur général de la Direction générale des Transports du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports ou son délégué.

Le nombre et la localisation de ces stations sont arrêtés par le Ministre qui a la Gestion aéroportuaire dans ses attributions.

**Art. 4.** Les mesures visées à l'article 2 font l'objet d'un rapport journalier comprenant les indications suivantes :

- 1° la méthode des mesures;
- 2° la description du matériel de mesure utilisé;
- 3° les résultats de la calibration de l'appareillage de mesure utilisé;
- 4° le plan des lieux avec l'indication précise du (des) point(s) de mesure;
- 5° une photo du dispositif de mesure;
- 6° la date et les périodes auxquelles les mesures ont été effectuées;
- 7° les conditions météorologiques lors des mesures et, notamment, l'indication précise de la vitesse du vent lors du passage des aéronefs;
- 8° le résultat des mesures, notamment les niveaux sonores maxima des aéronefs.

Le rapport est établi et signé par la SOWAER et transmis au directeur général de la Direction générale des Transports du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports et au fonctionnaire chargé de la surveillance.

#### CHAPITRE III. — *Des dispositions finales*

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur au jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Le Ministre qui a la Gestion et l'Équipement des Aéroports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 février 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Économie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

#### ÜBERSETZUNG

#### WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2003 — 2397

[C — 2003/27424]

**27. FEBRUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Messungen der Höchstmessschwellen, die von den die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallenden Flughäfen benutzenden Luftfahrzeugen nicht zu überschreiten sind**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 18. Juli 1973 über die Lärmbekämpfung, insbesondere des Artikels *1bis*, eingefügt durch das Dekret vom 1. April 1999, abgeändert am 8. Juni 2001, am 25. Oktober 2001 und am 19. Dezember 2002;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, abgeändert am 8. Juni 2001;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. November 2001 über die Ausübung von spezifischen, der "Société wallonne des Aéroports (SOWAER)" (Wallonische Flughafengesellschaft) anvertrauten abgeordneten Aufgaben;

Aufgrund des am 2. Oktober 2002 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, abgeändert durch die Gesetze vom 4. August 1996, vom 8. September 1997 und vom 25. Mai 1999, abgegebenen Gutachtens des Staatsrats;

In der Erwägung, dass die Wirksamkeit der vorgesehenen Begleitmaßnahmen, insbesondere diejenigen bezüglich der Schalldämmung der in den Zonen des Lärmbelastungsplans gelegenen bebauten Immobiliengüter, zwangsläufig erfordert, dass der am Boden wahrgenommene Lärm der Luftfahrzeuge auf Werte beschränkt bleibt, die mit den durch diese Begleitmaßnahmen angestrebten Komfortzielen vereinbar sind;

In der Erwägung, dass die Stabilität des Lärmbelastungsplans ebenfalls die Messung des am Boden wahrnehmbaren Lärms der Luftfahrzeuge außerhalb der Zonen des Lärmbelastungsplans erfordert;

In der Erwägung, dass es demnach erforderlich und unumgänglich ist, die während des Vorüberfliegens der Luftfahrzeuge wahrgenommenen Schallpegel zu kontrollieren und die Überschreitungen der auferlegten Lärmschwellen mit einer Strafe zu belegen;

In der Erwägung, dass die Regierung in diesem Rahmen beauftragt ist, das Verfahren bezüglich der Feststellung der Verstöße und die Anwendung der Geldstrafen zu verabschieden;

In der Erwägung, dass zu diesem Zweck durch die Gegenüberstellung der Radarangaben und den am Boden aufgezeichneten Lärmmessungen dem Luftfahrzeug die Schallpegel zugeschrieben werden können, die ihm entsprechen;

Auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
Beschließt:

#### KAPITEL I — Einführungsbestimmung

**Artikel 1** - Zur Anwendung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1° A-gewichteter äquivalenter Schalldruckpegel ( $L_{Aeq}$ ) eines schwankenden Geräusches, das an einem bestimmten geographischen Ort während einer Zeitspanne  $T$  gemessen wird: der Pegel des beständigen Dauergeräusches, der im Laufe einer gleichen Zeitspanne denselben mittleren quadratischen Druck wie das schwankende Geräusch aufweisen würde.

$$L_{Aeq}(T) = 10 * \log \left[ \frac{1}{T} * \int_0^T \frac{P_A^2(t) * dt}{P_0^2} \right]$$

$P_A(t)$  = A-gewichteter zeitabhängiger Schalldruck, in Pascal;

$P_0$  = Bezugsschalldruck, der  $20\mu\text{Pa}$  entspricht;

$T$  = Integrationsdauer des schwankenden Geräusches;

2° Höchstmärmschwelle: der Schalldruckpegel  $L_{Aeq}$  (1s) in Dezibel "A" [dB(A)], der an einem bestimmten geographischen Ort nicht zu überschreiten ist;

3° Luftfahrzeuge: die zivilen Luftfahrzeuge von und/oder nach den Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

4° der maximale Schallpegel eines Luftfahrzeugs: der Höchstwert des Schalldruckpegels  $L_{Aeq}$  (1s), der bei dem Vorüberfliegen eines Luftfahrzeugs gemessen wird, und spezifisch durch dieses an einem bestimmten geographischen Ort erzeugt wird, d.h.:  $\{L_{Aeq}(1s)\}_{\text{Flugzeug}}^{\text{max}}$ .

#### KAPITEL II — Messungen des Schalldruckpegels

**Art. 2** - Der A-gewichtete äquivalente Schalldruckpegel,  $L_{Aeq}(T)$  wird durchgehend im Zeitabstand  $T$  von einer Sekunde  $L_{Aeq}(1s)$  mittels einer Messstation gemessen, die gemäß der Norm CEI 651 zu der Klasse 1 und gemäß der Norm CEI 804 zu der Klasse 2 gehören muss.

Die Messstation wird systematisch vor und nach der Messung kalibriert, wobei die Messunterschiede stets unter 0,5 dB liegen müssen.

Die Lautstärkemessung wird zwangsläufig außerhalb der Gebäude durchgeführt. Das Mikrofon wird zwangsläufig an einem verspannten Mast in einer Entfernung von mindestens 4 Metern von jeglicher schallreflektierenden Struktur (Mauern, Schuppen, Boden usw.) angebracht. Es wird zwangsläufig mit einer Windkappe versehen, die gemäß der Norm CEI 651 ebenfalls zu der Klasse 1 gehört.

Im Falle von Niederschlägen und/oder wenn die Windgeschwindigkeit 5 m/s überschreitet können, die Messungen nicht durchgeführt werden;

Die gemessenen Schalldruckpegel werden zwecks deren Bearbeitung und insbesondere zwecks der Identifizierung des maximalen Schallpegels eines jeden Luftfahrzeugs mit den Angaben der Flugpläne aus dem Luftfahrtamt (CR1) und den von "Belgocontrol" angegebenen Flughäfen der Luftfahrzeuge in Zusammenhang gebracht.

**Art. 3** - Die Vorrichtung zur Durchführung der in Artikel 2 erwähnten Messungen wird von der "SOWAER" im Rahmen der abgeordneten Aufgaben, die ihr durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 29. November 2001 anvertraut werden, eingerichtet und verwaltet. Sie besteht aus einem Netz fester und mobiler Lärmmeßstationen.

Ihre Qualität und Konformität werden von dem Generaldirektor der Generaldirektion des Transportwesens des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen oder von dessen Bevollmächtigten bescheinigt.

Die Anzahl und der Standort dieser Stationen werden von dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung der Flughäfen gehört, verabschiedet.

**Art. 4** - Die in Artikel 2 erwähnten Messungen sind Gegenstand eines Tagesberichts, der folgende Angaben enthält:

- 1° das Messverfahren;
- 2° die Beschreibung des benutzten Messmaterials;
- 3° die Ergebnisse der Kalibrierung der benutzten Messgeräte;
- 4° der Ortslageplan mit genauer Angabe des(der) Messpunkts(e);
- 5° ein Foto der Messvorrichtung;

6° das Datum und die Zeiträume, während denen die Messungen durchgeführt wurden;

7° die während der Messungen herrschenden Wetterverhältnisse, insbesondere die genaue Angabe der Windgeschwindigkeit während des Vorüberfliegens des Luftfahrzeugs;

8° das Ergebnis der Messungen, insbesondere die maximalen Schallpegel der Luftfahrzeuge.

Der Bericht wird von der "SOWAER" erstellt und unterzeichnet und dem Generaldirektor der Generaldirektion des Transportwesens des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen und dem mit der Überwachung beauftragten Beamten übermittelt.

#### KAPITEL III — *Schlussbestimmungen*

**Art. 5** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 6** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung und Ausrüstung der Flughäfen gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. Februar 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

#### VERTALING

#### WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2003 — 2397

[C — 2003/27424]

**27 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de metingen van de maximale geluidsdrempels die niet overschreden mogen worden door de luchtvaartuigen die de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens gebruiken**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder, inzonderheid op artikel 1bis, ingevoegd bij het decreet van 1 april 1999, gewijzigd op 8 juni 2001, 25 oktober 2001 en 19 december 2002;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, gewijzigd op 8 juni 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 november 2001 betreffende de uitoefening van bijzondere gedelegeerde opdrachten toevertrouwd aan de gespecialiseerde maatschappij "Société wallonne des aéroports" (SOWAER) (Waalse maatschappij voor luchthavens);

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 2 oktober 2002, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de op 12 januari 1973 gecoördineerde wetten op de Raad van State, gewijzigd bij de wetten van 4 augustus 1996, 8 september 1997 en 25 mei 1999;

Overwegende dat de efficiëntie van de overwogen begeleidingsmaatregelen, o.a. die betreffende de geluidsisolatie van de gebouwen gelegen in de zones van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder, vereist dat het geluid van de luchtvaartuigen dat aan de grond gehoord wordt, beperkt blijft tot waarden die verenigbaar zijn met de beoogde doelstellingen inzake comfort;

Overwegende dat de stabiliteit van het plan m.b.t. de blootstelling aan de geluidshinder vereist dat ook het geluid van de luchtvaartuigen dat buiten de zones van voornoemd plan aan de grond gehoord wordt, gemeten wordt;

Overwegende bijgevolg dat de geluidsniveaus die bij het voorbijvliegen van luchtvaartuigen waargenomen worden, gecontroleerd moeten worden en dat de overschrijdingen van de opgelegde geluidsdrempels gestraft moeten worden;

Overwegende dat de Regering daartoe belast wordt met de vastlegging van de procedure voor het vaststellen van de overtredingen en het opleggen van de boetes;

Overwegende dat de vergelijking van de radargegevens met de aan de grond geregistreerde geluidsmetingen van dien aard is dat het luchtvaartuig de geluidsniveaus toegerekend krijgt die hem eigen zijn;

Op de voordracht van de Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Besluit :

#### HOOFDSTUK I. — *Inleidende bepaling*

**Artikel 1.** Voor de toepassing van de bepalingen van dit besluit wordt verstaan onder :

1° A-gewogen equivalent geluidsdrukniveau ( $L_{Aeq}$ ) van een fluctuerend geluid gemeten op een bepaalde geografische plaats gedurende een tijdsinterval T: het stabiele continu geluidsniveau dat gedurende een gelijk tijdsinterval dezelfde gemiddelde kwadraatdruk zou hebben als het fluctuerende geluid.

$$L_{Aeq}(T) = 10 * \log \left[ \frac{1}{T} * \int_0^T \frac{(P_A(t) * dt)}{P_0^2} \right]$$

$P_A(t)$  = A-gewogen geluidsdruk, al naar gelang het tijdsinterval, in Pascal

$P_0$  = referentiegeluidsdruk gelijk aan 20µPa

T = integratieduur van het fluctuerende geluid;

2° maximale geluidsdrempel : het geluidsdruk niveau  $L_{Aeq}(1s)$  in decibel "A" [dB(A)] dat niet overschreden mag worden op een bepaalde geografische plaats;

3° luchtvaartuigen : de burgerlijke luchtvaartuigen afkomstig van en/of naar luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren;

4° maximaal geluidsniveau van een luchtvaartuig : de maximumwaarde van het geluidsdruk niveau  $L_{Aeq}(1s)$  gemeten bij het voorbijvliegen van een luchtvaartuig en specifiek door dat luchtvaartuig voortgebracht op een bepaalde geografische plaats, met name  $\{L_{Aeq}(1s)\}_{vliegtuig}_{max}$ .

## HOOFDSTUK II – Metingen van het geluidsdruk niveau

**Art. 2.** Het A-gewogen equivalent geluidsdruk niveau  $L_{Aeq}(T)$  wordt continu gemeten per tijdsinterval T van één seconde  $L_{Aeq}(1S)$  d.m.v. een meetstation van klasse 1 overeenkomstig de norm CEI 651 en van categorie B overeenkomstig de norm CEI 804.

Het meetstation wordt systematisch vóór en na de meting gekalibreerd; de verschillen zijn altijd lager dan 0,5 dB.

Het geluid wordt buiten de gebouwen gemeten. De microfoon wordt op een afspanmast aangebracht op minstens 4 meter afstand van elke geluidsreflecterende structuur (muren, hok, grond, enz.). Hij is tegen weer en wind beschermd door een zeil, eveneens van klasse I overeenkomstig de norm CEI 651.

De metingen worden niet uitgevoerd in geval van neerslag, noch bij een windsnelheid boven 5 m/s.

De gemeten geluidsdruk niveaus worden in verband gebracht met de gegevens van de vluchtplannen die door het luchtvaartbureau (CR1) overgemaakt worden en met de door Belgocontrol verschafte trajecten van de luchtvaartuigen met het oog op de behandeling ervan en meer bepaald op de vastlegging van het maximale geluidsniveau van elk luchtvaartuig.

**Art. 3.** De voorziening voor de metingen bedoeld in artikel 2 wordt aangebracht en beheerd door de "SOWAER" in het kader van de gedelegeerde opdrachten die haar toevertrouwd worden bij het besluit van de Waalse Regering van 29 november 2001. Ze bestaat uit een netwerk van vaste en mobiele geluidsmetstations.

De kwaliteit en conformiteit ervan worden gecertificeerd door de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Vervoer van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer of door zijn afgevaardigde.

Het aantal stations en de lokalisatie ervan worden bepaald door de Minister die voor het Luchthavenbeheer bevoegd is.

**Art. 4.** De in artikel 2 bedoelde metingen zijn het voorwerp van een dagelijks verslag dat de volgende gegevens bevat :

- 1° de meetmethode;
- 2° de beschrijving van het gebruikte meetmaterieel;
- 3° de resultaten van de kalibrering van de gebruikte meetapparatuur;
- 4° het plan van de plaats met de nauwkeurige vermelding van het(de) meetpunt(en);
- 5° een foto van de meetvoorziening;
- 6° de datum waarop en de periodes waarin de metingen uitgevoerd werden;
- 7° de weersomstandigheden tijdens de metingen en, met name, de nauwkeurige vermelding van de windsnelheid bij het voorbijvliegen van de luchtvaartuigen;
- 8° de resultaten van de metingen, met name de maximale geluidsniveaus van de luchtvaartuigen.

Het verslag wordt opgemaakt en ondertekend door de "SOWAER" en overgemaakt aan de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Vervoer van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer en aan de toezichthoudende ambtenaar.

## HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 6.** De Minister bevoegd voor het Beheer en de Uitrusting van de Luchthavens is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 februari 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA